

[www.BibleForChildren.org](http://www.BibleForChildren.org)

# Matthew 1



'Et bulh l'kh'u tat sanun whe Yak'usda lizas Gabriel huyulhni, 'en keyoh Nazareth ts'e whe yalh'a'. Njan keyoh 'et yun k'ut Galilee whuz'ai. 'Ilhoghun ts'eke 'aw dune t'enuszun-un, 'en ts'un whel'a'. 'Ilhoghun dune, Joseph huyúlhni, David ts'u haindene, 'ilhoghun 'unt'oh. Yughu tidalh-un yuts'u lhaoodinla. Ndun 'aw dune t'enuszun-un 'unt'oh, Mary huyúlhni.



'Ink'ez lizas uyúlhni, "Mary niljut iloh!  
Yak'usda nyulh hoont'i". Whunilh'en  
ts'oodun ba' tanelh. Duneyaz nyaz  
tileh. 'Ink'ez Sizi dutanelh. 'En  
ncha-un tileh. 'En 'uhidutanelh  
soo 'udedo-un ooYe' tileh.  
'Ink'ez Yak'usda neMoodihti  
David ootsoda'-un, yuk'e  
dinda-i 'inda'-un, 'et yutl'a óoti'alh.  
'Et Jacob oots'u haindene 'ilhiz  
wheni buba lerwe tileh. 'Ink'ez lerwe  
tileh-un, 'aw whula toh hootáloh."



'Et Mary lizas 'ulhni, "Nts'en'a  
'uwhutanelh, 'aw dune t'enuzuszun  
whe 'ust'oh." 'Et lizas yulh yalhduk,  
"Ndoni nk'e dinde 'ink'ez 'udedo-i  
ye ulhtus-i, 'i nk'ut sa whus'ih  
be whútaleh. Yust'e  
lubeshi ooghu  
hooloh-i, whuzdli te,  
Yak'usda ooYe'  
hidutanelh."



'Et hukw'elh'az Mary lhadúja.  
'Et yun k'ut nódist'ai, whuz Judea  
yun k'ut 'ilhoghun keyoh  
whuz'ai, 'aho whuz whinya.  
Zacharias ooyoh  
daninya 'ink'ez  
Elizabeth hadih  
yulhni. 'Et  
Elizabeth Mary  
daja ni yuduzts'ai  
ibulh ts'oodun oochan  
ts'e tilhloh.



'Ink'ez Ndoni be dizbun.  
Elizabeth tube cho uyúlhni  
"Ts'ekoo toh 'uk'enus  
hoonzoo-un nyulh  
'uhooja. 'Ink'ez nyaz  
whutáleh-un,  
dawhuldzoo'-un  
nghá whults'ut!"



'Et Sizi Gri whuzdli-un, ndiz  
un'a 'uhooja. Ooloo Mary 'en  
Joseph yughu tidalh ha  
lhahódinla, yughu tidalh  
whutso whe 'et nahoon'ai  
'uda' ts'oodun ba 'unt'oh.  
Ndoni, be 'uja. 'Et  
ndun Joseph  
ts'ih'un dune unli,  
'et huwa lhgho tikelh  
ts'iyanne toh yooya  
yoolhtselh whuch'a  
dudeni lhaidinla. 'Ink'ez  
whu'iz yuch'a natidalh  
hukwa' ninzun.



'Et howu nuni nuzut whe huwa nusúti whe neMoodihti oolizas 'en yulhni, "Joseph David oots'u hainzut-un inli. Wheniljut iloh whe Mary n'at tileh. Ndun ts'oodun Ndoni be yuchainya whe 'unt'oh. Ooyaz, duneyaz tileh. Boozi' ooghá don'alh. Sizi dóni'. 'En 'utinelh ts'iyanne lubeshi ch'a 'ubutilhyih."





'Inka Joseph ts'e nandzut 'et neMoodihti oolizas daja yulhni la, 'oh tune' 'ust'en 'ink'ez Mary yilhchoot oo'at yutáleh ha. 'Udechoo ooyaz whutileh t'eoonanzin 'et whuts'un 'aw yut'álhasnai. OoYaz whuzdli, 'et 'andit za soo yughusda. 'Ink'ez Ts'oodun boozi' yughá din'ai Sizi yulhni.



'Et 'oh da' Caesar Augustus huyulhni-un, whunilhchoh  
keyoh dilhths'ine, khuni bunalh yutulhuhizye'. Ts'iyanne  
buboozi' 'uk'e ooges ha.  
'Inka ts'iyanne dukeyoh  
tse whehandil  
buboozi' 'uk'e



huyitagus ha.



'Et Joseph cha yun k'ut Galilee 'ink'ez keyoh  
Nazareth, 'et whe dinya 'ink'ez David ookeyoh,  
Bethlehem huwhutni, whuz  
whehan'az Joseph David  
ts'u hainzut whe  
'unt'oh 'et huwa.



Mary yughu tidalh whe yuts'u nahizyaun, ts'oodun ba  
'unt'oh whe yulh whin'az buboozi' 'uk'e huyitagus-un ha.



'Et huzke whe ooyaz  
whutaleh-un bulh 'et  
neoodinzut.



'Ink'ez 'udechoo ooyaz whuzdli'. Layin naih yughá'  
ozduz 'ink'ez musdoos yez 'a 'alh-i be yalhti.  
'Aw ts'uztez bayoh nahuhó'alh  
ait'oh, ts'iyantsuk whudizbun  
'et huwa.



'Et keyoh za 'usbai ghunline tl'o k'ut 'et huwhut'i,  
'ink'ez 'ulhdzis nduwhulyiz whe dughuna' highunli.  
'Ink'ez whunilh'en, neMoodihti  
oolizas bubut usyin.



'Ink'ez neMoodihti oots'u ha yanduz-i, ndulcho whe  
bunat bube dindi. 'Ink'ez tube whe hunilhjoot.





'Et lizas 'ubulhni, "Whenoolhjut iloh! Nulh'en khuni  
unzoo-i soo ts'iyanne dune ye hóotat'e'-i, 'i nohts'ú  
tis'ai. 'Andit dzin David ookeyoh,  
nohtilhyis-un nohba

whuzdli.  
'En Gri ne  
Moodihti  
ts'utni-un.



Ndiz un'a whe t'ewhutihzeh ha nohba whe hoodal'en dahooja-un, layin oogha ósduz 'ink'ez musdoos yez 'a 'alh-i, 'i bet 'usti."



Khuntsul lizas 'ink'ez lhane lizas lhuganne,  
'enne ndus de ha handil. 'Et whe Yak'usda  
'on nus hiba oodilhti' whe nduhutni,



"Yak'usda 'udedo  
yak'ut, 'en  
uzdilhti."



"'Ink'ez ndi yun k'ut nedzi doghel, 'i be  
ts'iyanne dune buts'un hoonzoo hole!"



'Et 'awet lizasne yak'uz ts'e bugho  
whenáhidil. 'Usbai ghunline 'ilhodutni,  
"Dugwe' Bethlehem ts'uztoodilh. 'Ink'ez  
dahooja-un 'et neMoodihti nedani', 'et  
la ts'onoolh'en!"



'Et 'a cho hutizdil. 'Et Mary 'ink'ez  
Joseph 'ink'ez ts'oodun musdoos yez  
'a'alh-i bet 'usti whe bugho hunindil.



Hiyan'en hukw'elh'az, nts'en'a ts'oodun  
ghun lizas ubudáni', 'et whunat ts'iyanne  
ut'ehonalhdzin whe mbene la yudants'one  
'usbai ghunline daja buba hutni, ts'iyawh  
buba hooncha.



'Et 'awet yun  
k'ut Judea,  
keyoh Bethlehem  
whuz'ai-un, 'et Sizi  
whuzdli. 'Oh  
da' whuz un'a

Herod lerwe unli whe 'uhooja.  
Whunulh'en whuzdli hukw'elh'az  
nda' whut'enne keyoh Jerusalem  
ts'e hoozdil. 'Enne whunihne  
Majine hubuhútnine.





'Ink'ez dune  
hoodulhkut, "Lizwif  
bulerwe 'andit  
whuzdli-un, nts'e  
whuzdli?"

Sum cho ts'an'en, 'i gha  
lhuts'úzdil. Ts'oodun  
oots'un teni' ts'untilhdzilh  
ha whusats'ándil."



'Et Herod whu'iz whe  
whunihne 'anìh ubudáni'.  
'Enne buts'un nahootá'alh  
ha 'et soo ndet dzin  
nts'oya hoozulh whe ndi  
sum be hóodiltsai.  
Keyoh Bethlehem ts'e whe  
balh'a' 'ink'ez ndúbulhni,  
"ahdulh 'ink'ez howa óohli  
whe ts'oodun nalhtih."



"'Et nawhah'ai de, nts'e  
'unt'oh 'et sts'ótl'a khuni  
ooh'alh, whuz tisyalh  
oots'u teni' ntisdzilh ha."



'Et lerwe ndúbulhni whe whe hándil. 'Oh whuya hidulh  
whe khuntsul ndai la ndi sum ndaz ts'e hinalh'en-i,

butso 'ults'ulh ts'oodun usda-un 'on  
do, 'et lhghá nelts'ut. 'Et yoh  
dahunindil whe ts'oodun  
hitilh'en. Ooloo Mary 'en bulh.  
Hibut nachánilya  
'ink'ez hits'un  
teni'nalhdzun.



Huye 'úzdla-i hidah lhch'az hiyilhchoot hiyé ha háyanla-i 'ink'ez hits'u hítilhdil. Gold, yoo sooltsun-i frankencense huyulhni, 'ink'ez yoo Myrrh huyulhni 'i cha, 'i hits'u hítilhdil. Yak'usda bubul be bugha dáni', 'aw Herod ookw'u naoohdilh junih budáni' 'Et huwa 'utso whuya dukeyoh ts'e whenáhidilh.



'Et whenáhidil hukw'elh'az  
neMoodihti oolizas Joseph  
nute whe be nghun whe  
hóodiltsai. 'Et 'uyulhni,  
"Dudinyaih, ts'oodun ooloo  
bulh ubilhchoot 'ink'ez  
yun k'ut Egypt 'a cho  
whuz ubalhtelh!  
Nohdutásnelh 'et  
whuts'un 'et



dólhts'i! 'Et Herod  
ts'oodun yuka it'á'elh  
yutuzilhghelh 'et huwa!"



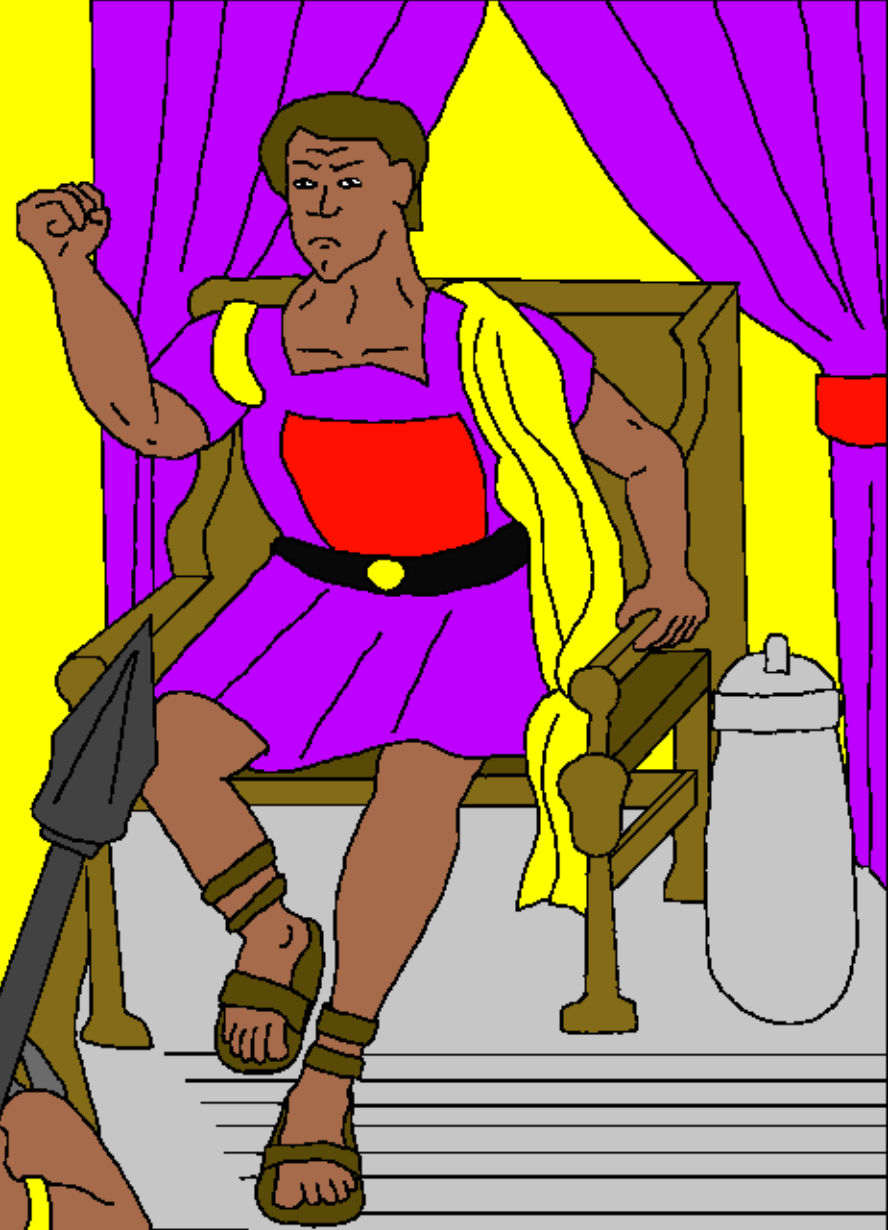
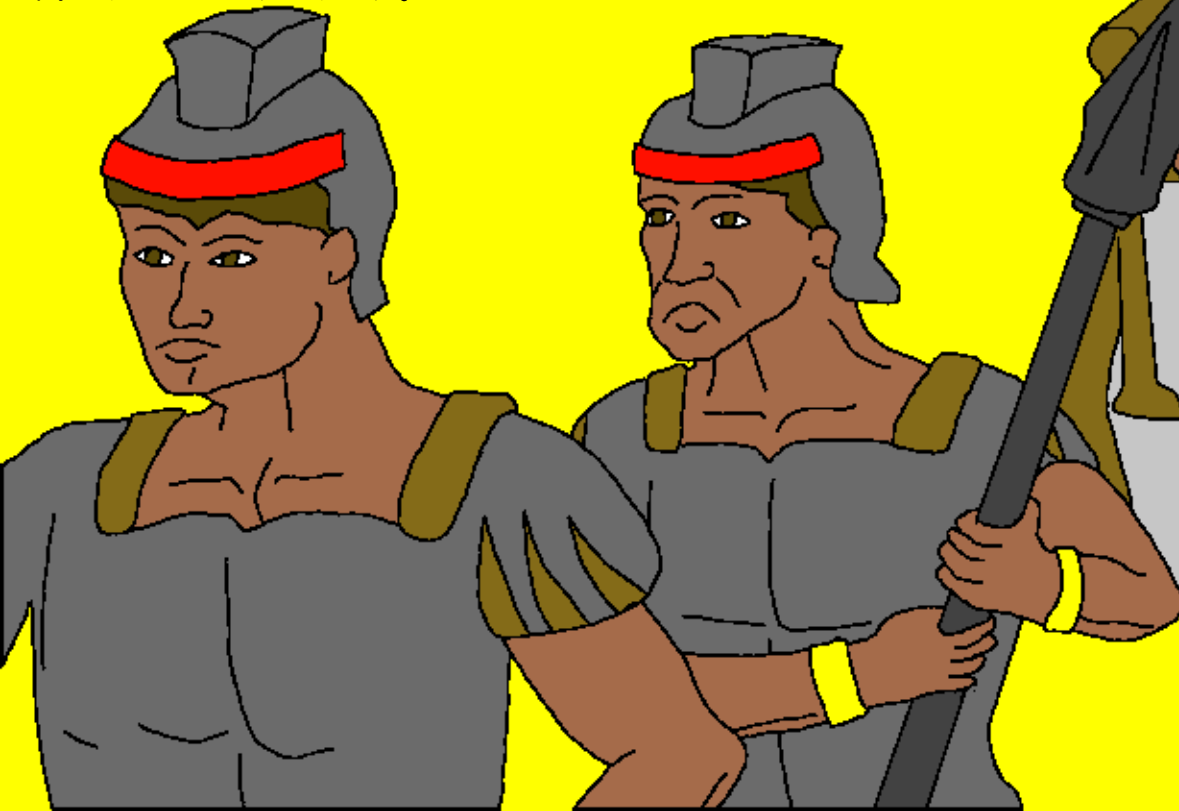
'Inka 'ulhdzis dunadija 'ink'ez  
ts'oodun ooloo bulh  
ubilhchoot 'ink'ez yun k'ut  
Egypt ts'outni whuz whe  
hándil. Herod datitsah  
whuts'un whuz  
hudutáts'i. Nus  
hoo'en-un, 'en be daja ni  
la 'et whunilhchoh 'oh  
tune' hit'en



"Sye' 'anilh dasni' yun k'ut  
Egypt whuch'a naooja' ha."

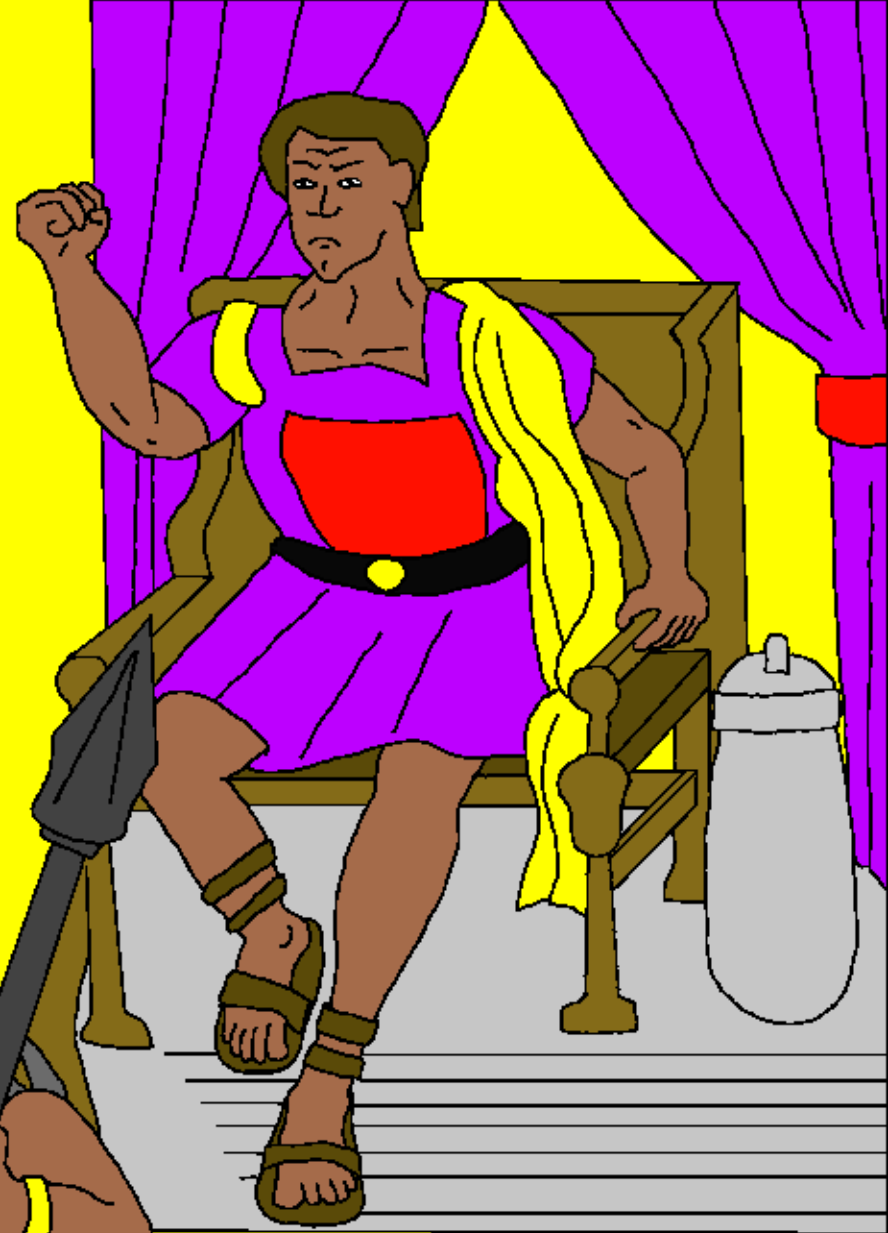


'Et ' Herod t'eoonanzin  
whunihne, Majine huyulhni,  
nahinan'a, 'et huwa tube  
hunilch'e. 'Inka nts'oya  
hoozulh Majine hidáni'  
lhuganne, Bethlehem ts'e  
whe balh'a'.





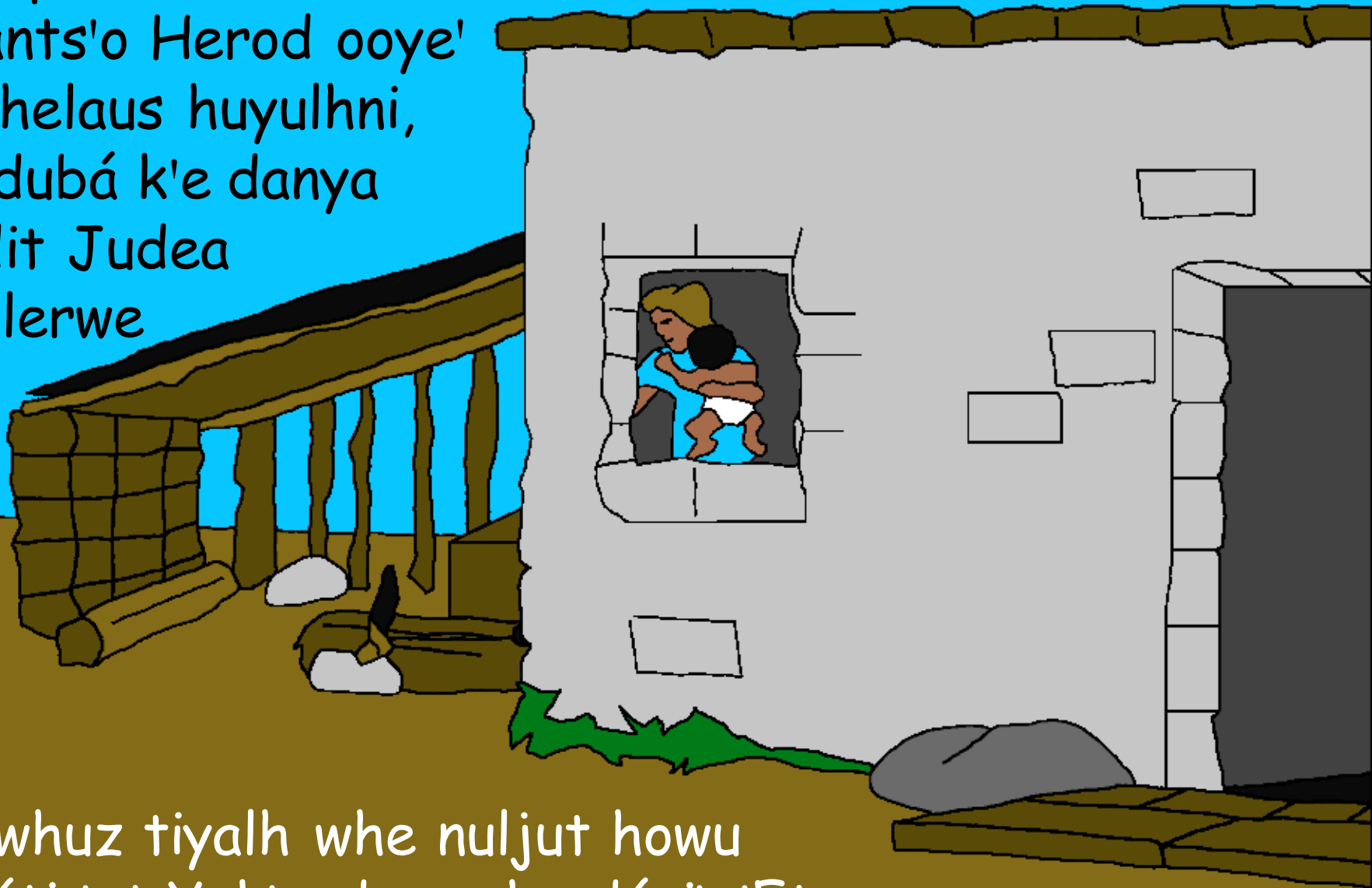
'Et 'ubulhni, keyoh whut'enne  
'ink'ez whunat whut'enne cha  
duneyaz nat yus k'ut be  
suli'ne 'ink'ez whuts'un  
whudilhdzulhne cha, ts'iyawh  
hubahghan.



Herod dazsai whe Egypt ts'e  
neMoodihti oolizas Joseph  
huwunute whe be nghun  
néwhults'ut. 'Et ndúyulhni,  
"Dudinyaih! Ts'oodun duloo  
bulh nabilhchoot.  
Israel ts'e nahdulh,  
ts'oodun yukúniztaine  
hituzilhghelh ha,  
yahadla."



Joseph whulh  
'udants'o Herod ooye'  
Archelaus huyulhni,  
'en dubá k'e danya  
'andit Judea  
whulerwe  
unli.

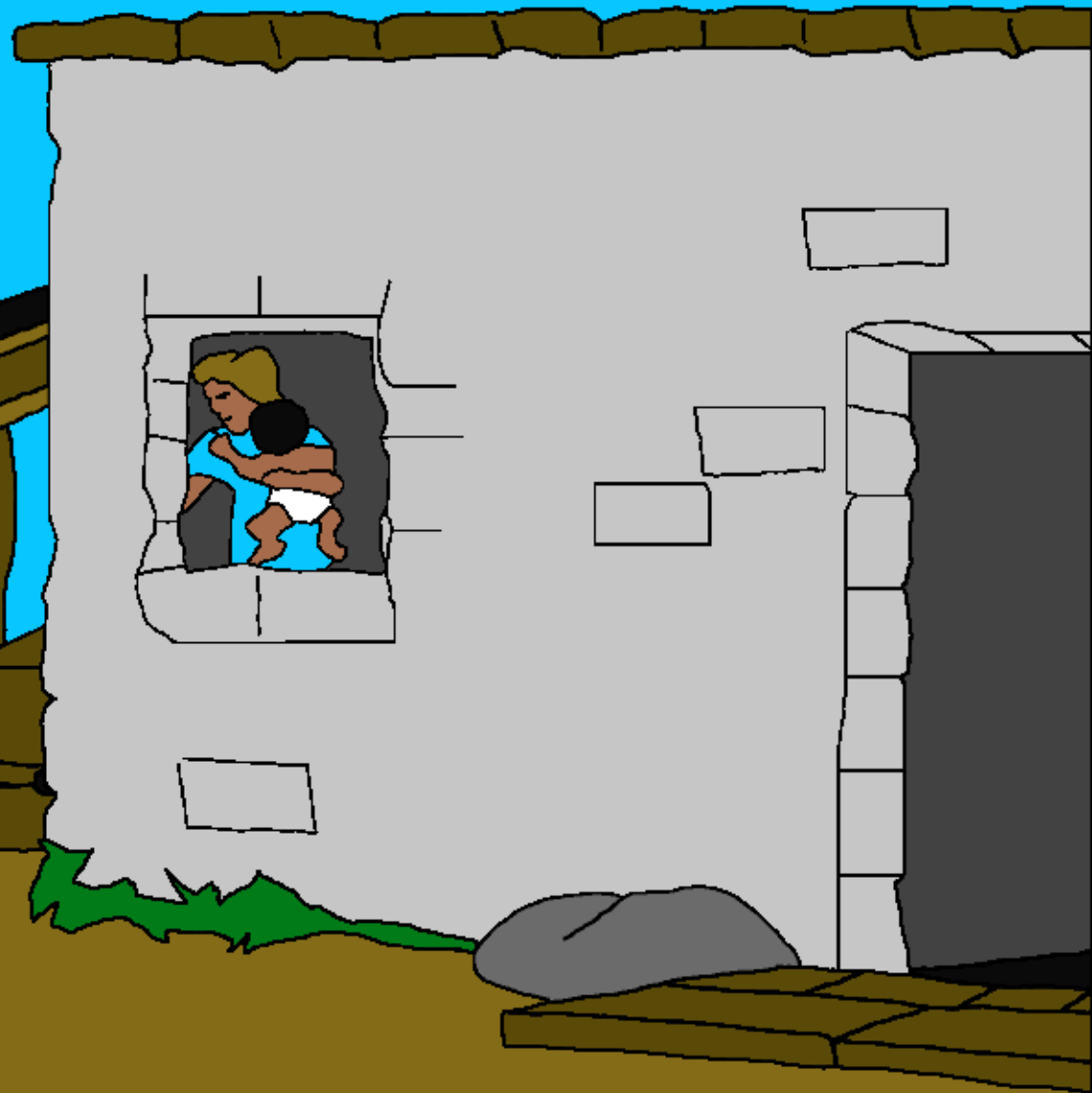


'Et whuz tiyalh whe nuljut howu  
nusúti 'et Yak'usda yugha dáni'. 'Et  
huwa Galilee yun k'ut ts'e whe hándil.



Whuz hoozdil whe  
keyoh Nazareth 'et  
hudutáls'ilh. Nus  
hoo'enne daja  
hutni la,

'oh túne'  
whust'en whe njan  
duhútni, "En Nazareth  
whut'en-un hidutánelh."



Yak'usda ndi yun k'ut dunene  
buk'entsi' k'et 'aw 'ilhoghun duYe' 'en  
bugha ínilhti. Mbene la 'en ghun  
ooba 'alha' yint'ohne 'aw  
dalhótisa, 'ilhiz wheni  
hukhutinalh.



Rome Whut'enne 3:23 'Et wheni ts'iyawh lubeshi  
'uts'alh'en. 'Et huwa Yak'usda ye dizti'-i 'et  
nduts'óot'e' ait'oh.

Rome Whut'enne 6:23 Lubeshi 'uts'alh'en-un,  
'i k'elha daztitsah. 'Et hoonts'i neMoodihti Sizi Gri,  
'en gha Yak'usda 'ilhiz be ts'ukhutinalh-un,  
'et 'ants'i negha óonin'aih.

Hebrew K'uyalhdukne 9:27 'Ink'ez dune 'ilhoh za  
dahútitsah, whuz un'a 'uhóolya, dahúzsai hukw'elh'az  
'et de buba nahutideh.

Ephesus Whut'enne 2:8,9 Ye unzoo-i, 'i be be neba  
'alha 'uhoont'oh-i gha uzdujih 'et huwa. 'Aw  
whenich'oh negha iloh whe uzdujih. Yak'usda 'en negha  
óonin'ai. 'Aw 'ut'en unzoo-i, 'i gha iloh uzdujih.  
Doo ka la whulohne whe' hududólti'.



Rome Whut 'enne 10:9,10 'Et 'uyoonne Sizi Gri 'en  
sMoodihti unli, budíni de, 'ink' ez ndzi yo whe mba 'alha  
'uhoont' oh Yak' usda Sizi Gri dazsai whe dunaidilhtih,  
'et de dutanjih whe' hoont' oh. 'Et ndzi yo whe mba  
'alha 'uhoont' oh de, Yak' usda nalh ts' ih' un un' a  
'int' oh. 'Et 'uyoonne dune budíni de,  
'et de dínjih whe 'int' oh.

John 3:16,17 Yak' usda ndi yun k' ut dunene buk' entsi '  
k' et 'aw 'ilhoghun duYe' 'en bugha ínilhti. Mbene la  
'en ghun ooba 'alha' yint' ohne 'aw dalhótisa, 'ilhiz  
wheni hukhutinalh. 'Aw dune ba nahutiyeh wheni íloh  
Yak' usda duYe' ndi yun k' uz yutilh' a'. 'En gha ndi yun  
k' ut whut 'enne ts' iyawh hudoojih, 'et wheni  
ndi yun k' uz yutilh' a'.



1 John 5:11-13 Ndi oonalh 'óhooja-i, 'i Yak'usda  
'ilhiz ts'ukhutinalh-un negha óonin'ai. Ndi 'ilhiz be  
ts'úkhuna-i, 'i ooYe' bulh 'únt'oh. Mbe ooYe'  
'ut'i-un 'ilhiz be ts'ukhuna-i 'ut'i whe 'unt'oh. Mbe  
la Yak'usda ooYe' lhit'ih-un, 'en 'aw 'ilhiz be  
ts'ukhuna-i lhit'ih whe 'unt'oh. Mbene Yak'usda  
ooYe' boozi' ooba 'alha' yint'ohne ndowhi nohts'ó  
k'esguz. 'Et whe la 'ilhiz khutihnalh-un whaht'i  
t'eoonóhzin, 'ink'ez Yak'usda ooYe' boozi' nohba  
'alha' oot'e' za ooh't'e'.





Matthew 1-2; Luke 1-2

Storyline by: Edward D. Hughes

Illustrated by: M. Maillot  
and Alastair Paterson

Adapted by: E. Frischbutter; Sarah S.

Carrier Bible (crx) © 2011, Wycliffe Bible Translators,  
Inc. All rights reserved.

<https://live.bible.is/bible/CRXWYI/GEN/1>

©2024 Bible for Children, Inc.

[www.M1914.org](http://www.M1914.org)

[www.bibleforchildren.org](http://www.bibleforchildren.org)

